

CARTAS SOBRE LA MESA

SOBRE “LA VENGANZA DEL CHE”, DE DAVID RIEFF

Señor director:

El artículo de David Rieff sobre Evo Morales [*Letras Libres* 85] tiene varias imprecisiones: no hay tanto fanatismo por el Che en Bolivia (no es Cuba), la Revolución del 52 del MNR fue importante, el autor no conoce Santa Cruz, la segunda ciudad de Bolivia. Bolivia no es el país más pobre después de Haití (veamos el PIB). La gente votó por Evo Morales porque en veinte años de democracia, la oligarquía sólo se preocupó por sus bolsillos e intereses foráneos. El triunfo de fe en Evo es un triunfo de la democracia boliviana y muestra el cansancio de la gente frente a los ladrones. Evo Morales implica el cambio (no sabemos si lo logre), es una nueva opción, tiene intelectuales de alto nivel a su lado, es, en suma, una esperanza, incluso para los que no votamos por él. —

— PABLO PÉREZ AYALA

SOBRE NÉSTOR KIRCHNER

Señor director:

El estilo de conducción del presidente Kirchner y los efectos que podrá tener sobre la democracia argentina es un modo de ejercer la presidencia. Recientemente el director de la Biblioteca Nacional argentina, el sociólogo Horacio González, se refirió al estilo del presidente Kirchner y sus “estridentes”, y opinó que “la oratoria de Néstor Kirchner es áspera y de barricada”. “Puede enojar e irritar—sostiene—, pero también incluye una capacidad constructiva interesante, en el sentido de que llama al debate” (*La Nación*, Buenos Aires, 7 de enero de 2006). A partir de esa afirmación con la que un hombre cercano a Kirchner define el estilo del presidente, me surgieron algunas preguntas que me parece que pueden favorecer el análisis: ¿Se construye algo sólido en democracias desde la irritación, la aspereza y la actitud de barricada? ¿Qué se puede

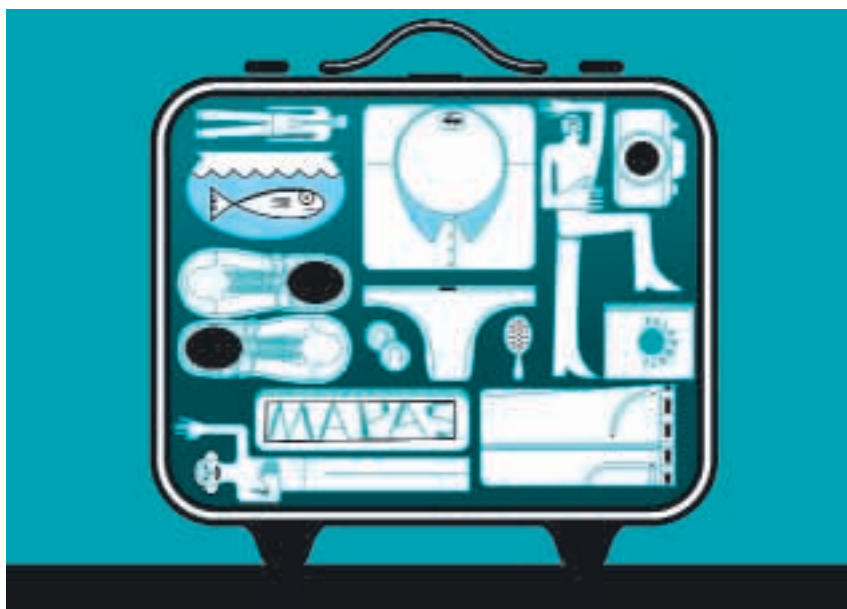


Ilustración: LETRAS LIBRES / Federico Jordan

esperar de un ejercicio de la presidencia en el que se observa una marcada tendencia a la concentración de poder, la hegemonía, el autoritarismo (si no se está de acuerdo se es enemigo), y limitaciones a la libertad de expresión de los que no están de acuerdo con la actual conducción del país, actitudes de confrontación en el plano internacional, y tolerancia a la acción política de patotas que bloquean estaciones de servicio y cortan calles y rutas respetando su libertad de acción y expresión, aunque vulneren las libertades del resto de los ciudadanos y siempre que sean funcionales a las estrategias del gobierno? —

— JULIO SCAVINO

SOBRE IVES BONNEFOY

Señor director:

De los dos poemas de Bonnefoy publicados el mes pasado, sólo haré mención del primero [“La imperfección es la cima”], que hace más de veinte años osé traducir al catalán, y con excesiva literalidad. Leído el texto que se propone, con independencia del texto original

francés del poemario *Hier Regnant Désert*, he de declarar que “funciona”. Y no era tan fácil, pues estamos hablando, en mi opinión, del acaso más grande poeta de la lírica francesa de la segunda mitad del siglo xx. Y de uno de los poemas base de su “poética”, y que bien podría recorrer los caminos de la poesía de Juan de Yepes o John Donne y, siglo a siglo, llegar a los mares terceros de Juan Ramón. Cuántas veces habré recreado la delicada aporía poética aquella de “la imperfección está en la cima” y cuántas veces me habré traicionado a mí mismo, desde la juventud engañosa y autojustificadora mía, para solazarme con la idea del “umbral” en el que, más que abandonarme, me escondía. Ah, “el Amado”, “la Montaña”, “el más oscuro centro”. Ay, Yves Bonnefoy, tan de una generación que habríamos de leer, y recordar, cómo no, al casi desconocido, otro Maestro, Jean Lauger, y que merece otra dosis de respeto en el sentido que el último de los Áticos, Joubert, daba en sus *Aforismos* a la Poesía. Mi felicitación al equipo de traductores. —

— PERE BESSÓ

♦ *Cartas sobre la mesa* es una sección del lector, hágala suya con sus comentarios y sugerencias. Envíe sus cartas, con una extensión no mayor de una cuartilla, vía fax (56 58 00 74), por correo electrónico (cartas@letraslibres.com) o por correo (Miguel Ángel de Quedo 783, Col. Barrio del Niño Jesús, Delegación Coyoacán, 04330, México, D.F.). La Redacción se reserva el derecho de editar las cartas que excedan la extensión recomendada.

NUESTROS COLABORADORES

■ **Luigi Amara** es poeta, ensayista y editor. Su libro más reciente es *El peatón inmóvil* (Universidad de Guadalajara, Arlequín, 2003). ■ **Susana Bianconi** es arquitecta, docente y ensayista. ■ **Jorge Luis Boone** es poeta. Su libro más reciente es *Galería de armas rotas* (Tierra adentro, 2004). ■ **Coral Bracho** es poeta. Su libro *Ese espacio ese jardín* (Pre-Textos, 2003) obtuvo el Premio Xavier Villaurrutia 2004. ■ **Noé Cárdenas** es editor y crítico literario. ■ **Adolfo Castañón** es poeta, ensayista y traductor. Es miembro de la Academia Mexicana. Su libro más reciente es *Los mitos del editor* (Lectorum, 2005). ■ **Eduardo Chirinos** es poeta y ensayista peruano. Sus libros más recientes son *Nueve miradas sin dueño* (FCE, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2004) *Los largos oficios inservibles* (Norma, 2004) y *Escrito en Missoula* (Pre-Textos, 2003). ■ **Alonso Cueto** es novelista. *La hora azul* (Anagrama) ganó el Premio Herralde de Novela en 2005. ■ **Christopher Dominguez Michael** es biógrafo, narrador, ensayista y crítico literario. Su libro más reciente es *Vida de Fray Servando* (Era, 2004). ■ **John Donne** es uno de los poetas metafísicos del siglo XVII inglés. ■ **Rose Mary Espinosa** es escritora y periodista. Su libro más reciente es *Una vez tu cuerpo* (Tintanueva Editores, 2002). ■ **Bernardo Esquinca** es escritor, en 2005 publicó *Belleza Roja* en Letras Mexicanas del FCE. ■ **Niall Ferguson** es profesor de la Cátedra Laurence A. Tisch de Historia en la Universidad de Harvard. ■ **Jonathan Franzen** es narrador y ensayista. Es autor de *Las correcciones* (Seix Barral, 2002) y *Cómo estar solo* (Seix Barral, 2003). ■ **Francisco González Crussi** es escritor y médico, profesor de patología de la *Northwestern University Medical School* y jefe de laboratorios en el *Children's Memorial Hospital* en Chicago. Sus libros incluyen *Notas de un anatomista* (FCE, 1990), *Los cinco sentidos*, *La naturaleza de las cosas eróticas* y *Día de muertos y otras reflexiones sobre la muerte*, estos últimos publicados por Verdehalago. ■ **Hugo Hiriart** es filósofo, narrador y dramaturgo. Su libro más reciente es *La repugnante historia de Clotario Demoniac* (Tusquets, 2005). ■ **David Huerta** es poeta. Uno de sus libros más recientes es *El azul en la flama* (Era, 2002). ■ **León Krauze** es narrador y especialista en política estadounidense. Es autor de los libros *La casa dividida* (Planeta, 2005) y *El vuelo de Eluán* (FCE, 2005). ■ **Bertrand de la Grange** es corresponsal de *El País*

y *Le Monde* y coautor, con Maite Rico, de los libros *Marcos, la genial impostura* (Aguilar, 1998) y *¿Quién mató al obispo?* (Planeta, 2004). ■ **Mario Lavista** es compositor, catedrático del Conservatorio Nacional de Música y miembro de El Colegio Nacional. Es fundador y director de la revista *Pauta* y autor del libro *Textos en torno a la música* (Cenidim, 1988). ■ **Rafael Lemus** es crítico literario. ■ **Tryno Maldonado** es escritor. Publicó la novela *Viena roja* en Joaquín Mortiz, 2005. ■ **Ibsen Martínez** es narrador, guionista y periodista. Es autor de *El mono arrullador de los manglares* (Grijalbo, 2000). ■ **Mercedes Monmany** es crítica literaria; es autora de *Don Quijote en los Cárpatos* (Huerga y Fierro, 1997). ■ **Mauricio Montiel Figueiras** es narrador y ensayista. Su libro más reciente es *La errancia* (Cal y arena, 2005). ■ **Julio Patán** es editor y crítico. Es autor de *Conspiraciones* (Paidós, 2006). ■ **Francisco Payró** es economista y escritor. ■ **Josué Ramírez** es poeta. Su libro más reciente es *A ver / Cuaderno antes de la guerra* (El Dorado, 2004). ■ **Maite Rico** es corresponsal de *El País* y coautora, con Bertrand de la Grange, de los libros *Marcos, la genial impostura* (Aguilar, 1998) y *¿Quién mató al obispo?* (Planeta, 2004). ■ **David Rieff** es periodista y analista político. Su libro más reciente es *Una cama por una noche: el humanitarismo en crisis* (Taurus, 2003). ■ **Will Self** es escritor y columnista del periódico *The Independent*. Es autor, entre otros títulos, de *The Quantity Theory of Insanity*, *How The Dead Live*, y *Grandes simios*, este último editado por Anagrama. ■ **Guillermo Sheridan** es narrador y ensayista. Su libro más reciente es *Poeta con paisaje / Ensayo sobre la vida de Octavio Paz* (Era, 2004). ■ **Fernanda Solórzano** es crítica de cine. ■ **Danubio Torres Fierro** es escritor. Es autor de *Estrategias sagradas* (Seix Barral) y *Memoria plural / Entrevistas a escritores sudamericanos* (Sudamericana). ■ **Julio Trujillo** es poeta y editor. Su libro más reciente es *Sobrenocbe* (Taller Ditoria, 2005). ■ **Isabel Turrent** es analista internacional por la Universidad de Oxford. Colabora en el periódico *Reforma*. En 1992 publicó *El desbielo del Este* en Editorial Vuelta. ■ **Ida Vitale** es poeta. Su libro más reciente es *El abc de Byobu* (Taller Ditoria, 2004). ■ **Leon Wieseltier** es el editor literario de *The New Republic*. Es autor de *Kaddisb* (1998). ■ **Gabriel Zaid** es poeta y ensayista. Su obra reunida ha sido editada por El Colegio Nacional. —